

山东大学

二〇一八年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码 212

科目名称 翻译硕士俄语

(答案必须写在答卷纸上, 写在试题上无效)

一、单选题, 请在以下选项中选择唯一正确答案。(每小题 0.5 分, 共 30 分)

- _____ эффективным использовании каждой минуты человек может добиться отличных успехов.
A. В B. По
C. При D. С
- Научная конференция идет не очень успешно. _____ отсутствия ведущих специалистов.
A. из-за B. от
C. из D. по
- При проектировании сооружения нужно стремиться к тому, _____ оно соответствовало своему назначению.
A. как B. что
C. так D. чтобы
- Меня сильно поразила способность русского человека применяться к обычаям тех народов, среди _____ ему случается жить.
A. них B. которых
C. каких D. тех
- Его послали в командировку в Москву, _____ он ездил два года назад.
A. где B. куда
C. откуда D. что
- Широко известно, что люди _____ домашних животных, реже болеют.
A. имеющиеся B. имеющих
C. имеющие D. имеющих
- Мы долго смотрели в глаза _____. И, кажется, он понял: мне страшно.

- A. друг друга B. друг на друга
C. друг к другу D. друг другу
- Дело действительно срочное, но не _____ собирать всех в полночь.
A. настолько, чтобы B. столько, сколько
C. столько, чтобы D. настолько, насколько
- Не беспокойся, он тебе всегда поможет, _____ случилось.
A. что не B. как бы ни
C. что бы ни D. как не
- Скажите, пожалуйста, кем _____ вам этот молодой человек?
A. приходится B. приходит
C. пришелся D. приходил
- Дружба что стекло: не _____ не _____.
A. сломашь, починишь B. ломаешь, чинить
C. сломашь, чинишь D. ломаешь, починить
- Ситуация была критическая. Опоздай я хоть на секундочку, девочки _____.
A. не стали бы B. не стала бы
C. не стало бы D. не стал бы
- Дорога в дом отдыха _____ по лесу.
A. проходила B. выходила
C. переходила D. отходила
- Вчера в аэропорту Шереметьево были арестованы _____ мужчин.
A. двух B. два
C. двоих D. двое
- К тебе _____ товарищ. Он ждет тебя в комнате уже час.
A. приходил B. ходил
C. пришёл D. шёл
- Преподаватель требует, чтобы каждый из студентов кратко высказал _____ мнение.
A. её B. их
C. его D. своё
- _____ Сашу ни спроси, он всегда охотно ответит.
A. О чём B. Кто

- C. обошлись D. зашлись
56. Теперь город _____ свою неудачу тем, что при наличных ресурсах нельзя было рассчитывать на сколько-нибудь решительных успех.
- A. справляет B. оправдывает
- C. поправляет D. управляет
57. Эти книги сегодня _____ в продажу во всех крупных городах страны.
- A. выступают B. обступают
- C. подступают D. поступают
58. Свежий воздух и благодатный климат быстро _____ здоровье.
- A. возобновят B. восстановят
- C. возбудит D. возвратят
59. Это один из _____ экземпляров часов.
- A. единых B. уникальных
- C. единственных D. единичных
60. Критика и самокритика должны _____ недостатки.
- A. выявить B. появить
- C. проявить D. предъявить

二、阅读理解, 请在以下选项中选择唯一正确答案。(每小题 2 分, 共 40 分)

Микротекст 1

На Земле сейчас больше сорока тысяч профессий. Среди них профессия космонавта—одна из самых трудных. Сегодня уже можно говорить о «космическом характере». Какой он, этот характер?

Журналист спросил известного космонавта Петра Климука, который несколько раз летал в космос, какие качества нужны человеку для космических полётов. Климук ответил: «Главное—доброта». Журналист удивился.

Почему вы удивляетесь? Если в человеке нет доброты, если он думает только о себе, все его прекрасные качества—мужество, воля, настойчивость—не нужны. Такой человек—ненадёжный. В космосе нужно думать не о себе, а о товарище. По-моему, нельзя к делу относиться хорошо, а к товарищу—плохо. Я понимаю так: верность товарищу—верность своему делу—верность Родине... Это и есть доброта. Во время полётов в космос могут возникнуть самые сложные ситуации.

61. Сколько профессий сейчас на Земле?

- A. 40 тысяч.
- B. 41 тысяча.
- C. Больше 40 тысяч.

62. Почему нужна доброта для космических полётов?

- A. Потому что доброта это космический характер.
- B. Потому что если в человеке нет доброты, его прекрасные качества не нужны.
- C. Потому что во время полётов в космос могут возникнуть самые сложные ситуации.

63. Что автор понимает под словом «доброта»?

- A. Доброта—это главное в человеке.
- B. Доброта—это верность товарищу, своему делу, Родине.
- C. Доброта—это мужество, воля, настойчивость.

Микротекст 2

Проводив друзей и закрыв за ними дверь, Виктор сел дописывать письмо, начатое утром. Перечитав его с самого начала, он дописал незаконченный абзац и задумался. Никогда не думал, что так трудно будет написать матери о самом главном. Становилось душно. Виктор продолжал писать и останавливался лишь для того, чтобы перечитать написанное. Он исписал несколько страниц своим мелким почерком, описав все подробности своей жизни, но не написал главного. Он уже дописывал письмо, когда началась гроза и полил дождь. Комнату наполнили запахи влажной земли. Виктор надписал конверт и уже хотел было вложить туда письмо, но остановился и перечитал последние строки. После этого взял ручку, чтобы переписать письмо, но, подумав, приписал ещё одну фразу: «Я женился, мама». —И пусть будет гроза! —вслух сказал он.

64. Кому и когда Виктор начал писать письмо?

- A. Он начал писать письмо друзьям вечером.
- B. Он начал писать письмо матери утром.
- C. Он начал писать письмо матери, после того как проводил друзей.

65. Что главного Виктор хотел сказать маме в письме?

- A. У него много новых друзей.
- B. Он женился.
- C. У него всё в жизни хорошо.

Микротекст 3

Свободный углерод встречается в природе в виде трёх форм—алмаза, графита(石墨) и угля. По химическому составу алмаз, графит и уголь представляют собой чистый углерод, но алмаз, графит и уголь отличаются по физическим свойствам. Алмаз—бесцветное прозрачное вещество. Графит—серое непрозрачное вещество. Алмаз и графит отличаются и по твёрдости. Алмаз—самое твёрдое вещество в природе. Графит—очень мягкий минерал. Алмаз и графит отличаются друг от друга и по электропроводности(导电性). Алмаз—абсолютный изолятор(绝缘体), а графит хорошо проводит электрический ток и тепло. Алмаз редко встречается в природе, и учёные долго искали способ превращения графит в алмаз. В настоящее время на заводах получают искусственные алмазы. При высокой температуре и давлении графит превращается в алмаз.

66. По какому свойству алмаз и графит одинаковы?

- A. По химическому.
- B. По физическому.
- C. И по химическому и по физическому.

67. Сколько отличий по физическим свойствам между алмазом и графитом?

- A. 3.
- B. 4.
- C. 5.

Микротекст 4

Климат нашей планеты неоднократно и существенно изменялся. Несколько десятков миллионов лет тому назад началось похолодание полярных областей, а около миллиона лет назад температура в Арктике(北极地带) резко снизилась. Менее

значительные изменения климата наблюдались и в сравнительно недалёком прошлом. Так, около тысячи лет назад температура в северной полярной области была выше, чем теперь, а граница льда в океане располагалась севернее своего нынешнего положения.

Изменения климата заметны и на протяжении ста-двухсот последних лет. При этом колебания температуры были более значительными в высоких широтах.

Всё более существенным фактором, влияющим на климат Земли, является человеческая деятельность. Если человечество своей деятельностью может повлиять на климат, то не следует ли попытаться целенаправленно изменить климат, улучшить его или по крайней мере воспрепятствовать его ухудшению? По нашему мнению это в принципе возможно.

Климатические условия и их изменения всегда существенным образом влияют на человека. И здесь нужно отметить, что, хотя научный и технический прогресс позволяет нам жить и действовать практически в любом климате, вся наша деятельность в целом в нынешнее время больше зависит от климата, чем раньше. Это связано с ростом масштабов человеческой деятельности, с тем, что мы более полно используем природные ресурсы и условия.

Климат является одной из характеристик нашей окружающей среды, которую необходимо разумно использовать.

68. Сколько раз изменялся климат нашей планеты?

- A. Много раз.
- B. Один раз.
- C. Ни разу.

69. Когда температура в Арктике изменялась незначительно?

- A. Около миллиона лет назад.
- B. Около тысячи лет назад.
- C. Около столетия назад.

70. Какие отношения между климатом и человечеством?

- A. Человечество своей деятельностью может повлиять на климат, а климат не может влиять на человечество.
- B. Климат всегда существенно влияет на человечество, а человечество оказывается

бессильным перед климатом.

С. Климат и человечество взаимно влияют и тесно связаны.

Микротекст 5

«Счастье — это когда тебя понимают», — написал в своё сочинении юноша из фильма «Доживём до понедельника». Но романтические поиски личности 60-х годов прошлого века сегодня уже неактуальны. Как показал опрос, большинство россиян называют себя счастливыми. Причём процент довольных жизнью особенно высок среди людей с хорошим доходом. А ещё говорят, что не в деньгах счастье.

Опрос проводили в середине марта. Весна, солнце... В такие моменты нельзя не радоваться жизни. Но, как бы то ни было, социологи выяснили, что счастье в нашей стране всё-таки живёт. Причём с каждым годом его всё больше. Как показал опрос, за десять лет доля счастливых людей выросла на 17% (с 60 до 77%), а несчастливых, наоборот, сократилась на 10% (с 25 до 15%). В принципе, это логично, если учитывать, что для большинства населения понятие «счастье» напрямую связано с доходом. Кризисы 90-х остались позади. Люди постепенно переводят дух и пополняют личные карманы накоплениями.

Среди опрошенных, считающих себя материально обеспеченными, счастливых 94%, в группе со средним доходом — 82%, среди малообеспеченных — только 53%. По всему видно, что в понимании того, что такое счастье, люди больше ориентируются не на философское восприятие, а на повседневное.

Мужчины в России чуть счастливее, чем женщины: среди первых несчастных 12%, среди вторых — 18%.

Больше счастливых оказалось и среди молодых людей. В возрасте до 35 лет счастливы 83-85%, среди 35-39-летних — 76-78%, а в группе 60 лет и старше — 66%. И дело тут не только в состоянии личных финансов. Просто в молодости всё впереди, человек полон надежд и мечтаний, оттого и счастье кажется таким огромным.

Как пелось в популярной когда-то песенке: «Женское счастье — был бы милый рядом...» И это в точку. Впрочем, и мужское счастье напрямую зависит от семейного положения. Как показал опрос, среди людей, состоящих в законном браке, процент довольных жизнью людей выше (84%), чем среди тех, кто живёт без штампа в паспорте

(65%) или не женат вовсе (64%). И последнее. Оказываются, на ощущение счастья влияет и географический признак. Как ни странно, меньше всего довольны жизнью жители обеих столиц. Счастливыми считают лишь 74% москвичей и петербуржцев. При этом в крупных городах доля довольных жизнью составляет 79%, в средних — 82%. Что странно. Ведь если счастье зависит от материального достояния (а никто в России не сомневается, что столичные жители живут богаче), то почему получились такие данные? Вероятнее всего, сказывается стресс, который ежедневно испытывают жители крупных городов. К тому же они всегда более склонны недооценивать своего счастья. Что же касается регионов, то самые счастливые люди в стране живут на Юге (84%).

71. Какие перемены наблюдаться в понимании счастья у россиян?

А. Люди понимают счастье так, как в 60-е годы XX века.

В. В понимании счастья люди присоединяются к традиционному мнению.

С. Женское счастье уже не зависит от семейного положения.

Д. Счастье теперь всё более зависит от экономических факторов.

72. Какая группа людей наиболее довольна своей жизнью, по данным опроса?

А. Люди со средним доходом.

В. Люди, обеспеченные материально.

С. Люди, у которых есть стремление к взаимопониманию.

Д. Люди, которые находятся в романтическом поиске.

73. Какое из следующих высказываний не соответствует результатам опроса?

А. Процент счастливых людей в России увеличился.

В. Доля несчастливых людей в России снизилась.

С. Для всех россиян счастье напрямую связано с доходом.

Д. Процент счастливых мужчин превышает счастливых женщин.

74. Почему больше счастливых оказалось среди людей до 35 лет, по мнению автора?

А. У них всё впереди, они полны надежд.

В. У них хорошее состояние личных финансов.

С. Они всё воспринимают философски.

Д. Они окружены заботой и вниманием всего общества.

75. Где выше процент людей, которые считают себя счастливыми?

- A. В северных регионах.
- B. В двух столицах.
- C. В крупных городах.
- D. В южных регионах.

Микротекст 6

Проблемы молодёжи волновали общество во все времена, и тогда, когда современные старики были молодыми и когда их родителям было по восемнадцать, и они только выбирали по какой дороге им пойти. Проблема молодёжи — одна из основных, потому что, как ни просто это звучит, за нею будущее» Но «век нынешний» и «век минувший» всегда в противоречии. То, что убеленным сединами кажется необходимым, для молодых людей звучит глупо и смешно. И так будет всегда. Но почему нам кажется, что старшее поколение всегда не право, что ищет истоки проблем, когда они на поверхности или ищет их не там? Наверное, потому, что в сегодняшней молодёжи не так сильно развито чувство ответственности, или оно ещё не сильно укоренилось в молодых душах. Когда тебе восемнадцать лет, то кажется, что вся жизнь впереди, и если и сделаешь какие-либо ошибки, впереди есть столько времени, чтобы их исправить.

Но в жизни всё иначе. Проблема наркомании и смертности очень остро стоит сегодня. Острота её связана ещё и с тем, что это в основном беда молодых. Отчаявшиеся, никому не нужные подростки, не нужные в первую очередь себе, пытаются найти успокоение в граммах и килограммах наркотиков. Им кажется, что ничего не стоит попробовать один раз, а потом остановится. Но мы все хорошо знаем, что это не так. Старшее поколение, врачи и психологи, знают, что даже одна инъекция(注射) способна превратить всю жизнь в череду, проводимых в поисках очередной порции наркотика. Наркоманы - это люди, добровольно согласившиеся прожить только пять лет после первой «дозы», потому что пять лет - это предел, отпущенный наркоману. И именно в решении этой проблемы необходима помощь старшего поколения: психологическая, моральная и медицинская. И эта проблема, слава Богу, решается, хотя и не так скоро, как хотелось бы.

Неотрывно связана с наркоманией проблема самоопределения и поиска себя в жизни, потеря ответственности и будущего. На самом деле это страшно. Человек, разуверившийся в себе и своих силах, — это опасный человек. Опасный, прежде всего,

для себя. А сегодняшней молодёжи это свойственно. Здесь тоже необходима помощь взрослых. Объяснить молодому человеку, что всё в его силах, что стоит только захотеть и приложить усилия, и дело начнёт подвигаться. Не нужно потакать юношескому максимализму, принцип которого или всё, или ничего. Нет, лучше спокойно и ненавязчиво объяснить, что если каждый день делать один шаг к чему-то желаемому, то через год будет уже триста шестьдесят пять шагов, а это, согласитесь, немало. Корни любых проблем лежат в психологии, в сознании человека, и если хочется что-либо изменить в жизни, то начинать нужно, прежде всего, с изменения себя и своего отношения к миру.

76. Какие отношения между старыми и молодыми они поддерживают, по мнению автора?

- A. Нормальные.
- B. Противоречивые.
- C. Поверхностные.
- D. Необходимые.

77. Чем отличается молодое поколение от старого с точки зрения автора?

- A. Возрастом.
- B. Мировоззрением.
- C. Чувством ответственности.
- D. Отношением ко времени.

78. Почему молодые охотно страдают от наркомании?

- A. Так как они считают себя никому ненужными.
- B. Так как они хотят испытывать себя на новом.
- C. Так как они способны преодолеть препятствия.
- D. Так как они добровольно проживают краткую жизнь.

79. Какой человек самый опасный, в глазах автора?

- A. Ответственный.
- B. Неуверенный в своих силах.
- C. Тихий и спокойный.
- D. Сегодняшний.

80. Как молодые могут кардинально справиться со сложившимися ситуациями?

A. Взять на себя ответственность.

B. Разувериться в себе.

C. Попросить родителей помочь.

D. Изменить себя и своё отношение к миру.

三、作文。(30分)

Напишите сочинение на тему «Худа та птица, которой гнездо свое не мило». Не менее 180 слов.